

MEDIENSPIEGEL

AUFFÜHRUNG DER OPER “DON GIOVANNI” in Tirana, Mai 2013

Regie: Christian Papke

23.Mai

Fernsehsender TV Klan, die Sendung “Takimi i pasdites”

Hier Video abrufen und zuschauen ab Min. 38:40: <http://www.tvklan.al/emisioni.php?id=5980>



Opernintendant Zhani Ciko sagte dass der Saal bei jeder Abendvorstellung ganz voll war. Die Oper war ein Erfolg.

Ein Videobericht in dem Armando Likaj ueber seine Rolle als Don Giovanni und Christian Papke ueber seine Inszenierung spricht.

Fragen der Journalistin ueber die albanisch-oesterreichische Kooperation. Hier sagte Opernintendant Ciko dass der Regisseur Papke den kontemporanen Stil nach Albanien bringt. Und hat im Weiteren seinen Einsatz genauso wie jenen des Dirigenten gelobt. Er hat auch erwahnt dass ein ORF-Team die Proben aufgenommen hat und lächelnd hat hinzugefügt dass die Leute in der Oper sich irgendwie kontrolliert gefühlt haben.

Auf die Frage der Journalistin ob ein Werk dieser Art kontemporan werden kann, hat Opernintendant Ciko geantwortet dass es möglich ist dass das Werk zeitlich gesehen in visueller Hinsicht in die heutigen Tagen transponiert werden kann. So spürt der Zuschauer dass das Werk auch ihm gehört während musikalisch betrachtet die Vorstellung minutiös stattfindet.

21.Mai

Bericht und Interview im Fernsehsender ABC News ueber Don Giovanni. Armando Likaj war im Interview.

21.Mai

News Agency "Sot News" (auch Zeitung "Sot")

<http://www.sot.com.al/kultura/%E2%80%9Cdon-giovanni%E2%80%9D-modern-prezent-n%C3%AB-sken%C3%ABn-e-tob>

The screenshot shows the Sot News website interface. At the top, there is a search bar and navigation tabs for various news categories like 'LIVE', 'POLITIKË', 'EKONOMIA', etc. The main article is titled '"Don Giovanni" modern, prezent në skenën e TOB'. It features a photograph of a man in a tuxedo with the text 'MOZART-LOSEY DON GIOVANNI' overlaid. The article text discusses the modern production of the opera, mentioning the director Christian Papke and the venue TOB. To the right, there are sections titled 'CELULARET VRASIN' and 'ANTENAT CELULARE, DARTËSE ORE PËRCJELLESE TË RREZAKTIMIT RADIODAKTYV "VASHËS" NË ORGAMIZËM'.

Die Premiere fand am 18.Mai statt. Es wird bekannt dass diese moderne Opernaufführung sehr viel Publikum in die Oper gebracht hat.

21.Mai

Kosovarische Zeitung "Gazeta Express"

<http://www.gazetaexpress.com/index.php/artikujt/C6/?cid=1,23,112202>

The screenshot shows the homepage of the Kosovar newspaper 'Gazeta Express' on May 21, 2013. The main headline is 'LIKAJ SJELL NË SKENË DON XHOVANIN E MOZARTIT NË VERSIONIN MODERN' (A play in the scene of Don Xhovanin e Mozartit in the modern version). Below the headline is a photograph of a theatrical performance on a stage. To the right of the main article is a sidebar titled 'TE FUNCT' (Upcoming) listing various events and their times, such as '12:01 | "Paqja arritet edhe me bisedime me armiqet"', '12:29 | Ju flet familja Sheqiri', '12:09 | Dreshaj, ndihet si princeshë në Turqi', '11:59 | Neymar, zyrtarisht në Barcelonë', '11:30 | Beatrix, duet me Goldin', '11:29 | San Antonio, drejt finales së madhe', '11:06 | Flaka Krelani në 'Apartamenti 20'', '10:59 | Besa e Prishtinës e kërkojnë titullin në Pejë', '10:51 | Pishina e Gjermisë hapet në Ditën e Çlirimit të Prishtinës', and '10:40 | Serbia kërkon garanci se marrëveshja s'ka domethënie statusore'. The website also features a navigation menu at the top with categories like 'BALLINA', 'POLITIKA', 'NACIONALE', 'EKONOMIA', 'BOTA & RAJONI', 'SPORT', 'ROZË', 'ARTE', 'OPINIONE', 'SHKURTESHOR', 'LOJËRA', 'SHPALLJE', and 'LIVE KAVENAT'. A secondary headline reads 'Ngjarja më e madhe ndërfetare në Ballkan' (The largest interfaith event in the Balkans) with a sub-headline 'Interfaith Conference Pejë, Kosovo'.

(Text übernommen vom Newsportal Balkanweb (siehe 20.Mai unten))

20.Mai

Bericht im Newsportal Balkanweb

<http://balkanweb.com/al/armando-likaj-sjell-ne-skene-don-xhovanin-e-moxartit-ne-versionin-modern/>

Armando Likaj bringt Don Giovanni von Mozart in einer modernen Version auf die Buehne



Der Teil der das moderne Konzept fuer die Oper betrifft, lautet:

„Opera gazmore e Moxartit jo vetëm që interpretohet për herë të parë nga një solist shqiptar, pasi para 7 vitesh është kënduar nga një bariton gjerman, por është edhe nje kthes drejt operas moderne ne koncept. Larg klisheve, pa kostumografike dhe skenografi të menduar gjithçka ndodh natyrshëm, si në prova. Ky ishte koncepti që regjisori austriak, Christian Papke solli për publikun shqiptar.”

Diese Opernaufführung ist auch ein Wendepunkt in Richtung einer im Konzept moderner Oper, weit fern von Klischees, ohne besondere Kostumografie und besonderes Buehnbild, alles geschieht ganz natürlich, wie bei den Proben. Das war das Konzept das der oesterreichische Regisseur Christian Papke brachte für das albanische Publikum.

20.Mai

Zeitung "Gazeta Kombetare"

<http://www.kombetare.al/nje-don-zhuan-modern-ne-tob/>

The screenshot shows the website 'Gazeta Kombetare' with the article 'Një Don Zhuan modern në TOB'. The article text is as follows:

Opera me dy akte "Don Giovanni" (1787) me libret të Lorenzo Da Ponte-s dhe muzikë të Mozartit prezantohet për herë të parë në Teatrin e Operës dhe Baletit në version modern. E shtë në këtë kjo vepër do të sjellë ndryshe tek publiku personazhe si Don Giovanni (interpretuar nga Armando Lika) një kalorës i ri, i shthurur që kalon jetën si përjetëtar i fanceve, Laporillo (Desaret Lika) nga Kosova) i cili merret me zbardhjen e pushtimeve seksuale të zotërisë së tij në një katalog, komandanti (Sokol Tomari) që është i zoti i Sevilles dhe babai i Donna Anna-s.

Ai shfaqet në film dhe në fund të operës në formën e një statuje të ndëshkuar. Donna Anna (Marjana Leka) dhe Ulpiana (Alta) është e fejuara e Don Ottavio-s etj. Regjitori i shfaqjes, Christian Papke ka ardhur nga Gjermania për të punuar për këtë opera. Sipas konceptimit të tij regjisorial, Don Giovanni përcjellë bukuri, dashuri, seks, kaos dhe mbi të gjitha një muzikë shumë të dashur për jetën. "Do të jetë një inskenim tërësisht modern, i konceptuar shumë mirë, një lojë tepër dinamike dhe e kënduar me zemër". - tha regjitori Papke.

LEXUAR 14 herë gj[ë]sh[ë]r, 1 herë lexuar sot.
Etiketat: don giovanni, shfaqje, tobi

Der Teil, der den Regisseur betrifft, lautet:

Regjitori i shfaqjes, Christian Papke ka ardhur nga Gjermania për të punuar për këtë opera. Sipas konceptimit të tij regjisorial, Don Giovanni përcjellë bukuri, dashuri, seks, kaos dhe mbi të gjitha një muzikë shumë të dashur për jetën. "Do të jetë një inskenim tërësisht modern, i konceptuar shumë mirë, një lojë tepër dinamike dhe e kënduar me zemër". – tha regjitori Papke.

Don Giovanni vermittelt Schönheit, Liebe, Sex, Chaos und vor allem eine sehr beliebte Musik über das Leben. „Es wird eine völlig moderne Auffuehrung, sehr gut konzipiert, sehr dynamisch gespielt und vom Herzen gesungen“, sagte der Regisseur Papke.

19.Mai

News Portal „Civitas.al“ (die Existenz dieses Portals est im Zuge der Suche nach Nachrichten ueber die Oper entdeckt!)

http://www.civitas.al/al/kulture/don-giovanni-ve-moxartin-ne-gjume?utm_source=rss&utm_medium=rss&utm_campaign=don-giovanni-ve-moxartin-ne-gjume



Eine eher scharfe Kritik, die sich an die Sänger richtet. Drei Paragraphen sind wie folgt übersetzt.

„Këtë vepër të madhe të një autori të madh, regjisori austriak e solli në një trajtë të moderuar, e solli atë në kohë, duke iu larguar veshjes e sjelljes klasike dhe kjo përbënte vërtet risi, por a i janë dukur bindës mjaftueshëm regjisorit solistët tanë ende të ngrirë ndaj risive, ende të panatyrshëm në lëvizjet skenike? A bëri ai zgjedhjen e duhur me secilin prej solistëve, a iu dukën të përligjshëm ata nën petkun e personazhit përkatës?

Institucioni (TKOB) në fjalë mund të vetëkrenohet me shprehjen: “Për herë të parë me një kast solistësh mbarëshqiptarë”. Por solistët shqiptarë, në më të shumtën e herëve, duke përjashtuar ata të cilët kanë kaluar provat e skenave përfundimtare, të cilët e dinë se, kush interpreton në opera, duhet të “flasë” me çdo qelizë të trupit të vet, nuk ishin aspak magjepsës, madje, do të guxonim të shpreheshim se don Xhovani ynë ishte më tepër inatçor sesa aventurier, personazhet femërore nuk mishëronin feminitetet dhe ishin larg imazhit të “dashnoreve” të etura për dashuri. Për të mos përmendur korin, në shfaqjen e tij tërësisht të pakënaqshme, gati qesharake.

Si përfundim, pas gjithë duartrokitjeve të zjarra të publikut, shoqëruar si përherë me fishkëllima, mendojmë se Moxarti “i krisur” dhe aventurier do të kishte marrë një sy gjumë në operën e vet, premierë në Tiranë.“

Der österreichische Regisseur brachte dieses grosse Werk eines grossen Komponisten in einer angepassten Version, er brachte es in die modernen Zeiten, indem die klassischen Kostüme und die klassischen Benehmweisen weggelassen wurden. Das war in der Tat eine Neuheit. Aber waren fuer den Regisseur unsere Solisten, die noch sehr starr gegenüber Neuheiten und unnatürlich in ihren szenischen Bewegungen sind, genügend überzeugend? Hat er die richtige Wahl für jeden Solisten getroffen? Füllten sie ihre Rolle wie erwartet?

Das Theater der Oper und Ballet kann sich selbst mit der Erklärung loben: „Zum ersten Mal in ausschliesslich ganzalbanischer Besetzung“. Aber die albanischen Solisten, mit Ausnahme von denen die bereits Proben in westlichen Bühnen hinter sich haben, und die wissen, dass wer Opera interpretiert, mit jeder Zelle des eigenen Körpers „sprechen“ muss, waren gar nicht bezaubernd, im Gegenteil, wir würden uns zutrauen zu sagen, dass unser Don Giovanni mehr zornig als abenteuerlich war und die Frauencharaktere keine Feminität verkörperten und waren weit vom Abbild der nach Liebe durstigen „Liebhaberinnen“. Um nicht den Chor zu erwähnen, in seinem völlig unzufriedenstellenden, fast lächerlichen Auftritt.

Als letztes, nach dem Applaudieren voller Begeisterung des Publikums, die wie immer mit Pfeiffen begleitet wurde, denken wir dass der „verrückte“ und abenteuerliche Mozart hätte ein Nickerchen in seiner eigenen Opera gehabt, zur Premiere in Tirana.

18.Mai

Portal vom Fernsehsender TV Klan

<http://www.tvklan.al/lajmi.php?id=29857>

Opera e Moxartit “Don Giovanni” premierë më 18 maj në TKOB

The screenshot shows the TV Klan website with a news article titled "Opera e Moxartit 'Don Giovanni' premierë më 18 maj në TKOB". The article text reads: "Një ndër veprat më të njohura të Moxartit, opera 'Don Xhovaqit', do të ngjitet për publikun shqiptar jashtë kornizave tradicionale, duke sjellë edhe propozime të shtrenjta. Regjisor austriak Christian Pätzle ka vendosur ta shfaqë këtë operë klasike në një formë moderne, në skenën e Teatrit Operë dhe Ballet. Ajo çka do të mbetet klasike është muzika gjenerale e Moxartit. Në një kast kolektivisht shqiptar, por regji, dizajni e koreografia të tilla, opera gjuhëzore ka si protagonist të fortë Armando Likaj. 'Don Xhovaqit' ujen at premierë më 18 Maj."

Below the article is a table titled "Lajme të tjera" (Other News) with the following entries:

Titulli	Data
Porti i Durresit hap dyert për vizitorët: Adheshka dhe koncerte T2 uje non stop	25-05-2013
"Spao objekt-e-shkencë" mbërren në Vlorë	25-05-2013
Shkëlqim i ri i kulturës në Tiranë me "The Voice of Italy"	24-05-2013
Hapet porti i Durresit: Argëtim e sport për 3 ditë me radhë	24-05-2013
Braktisim fjalës përfaqësues përfaqësues në Miro	22-05-2013
...	...

Information über die bevorstehende Premiere.

18.Mai

News Portal „Sot News“

<http://www.sot.com.al/kultura/%E2%80%9Cdon-giovanni%E2%80%9D-inskenim-modern-n%C3%AB-sken%C3%ABn-e-tob>



The screenshot shows a news article on the Sot News website. The article title is "Don Giovanni", inskenim modern në skenën e TOB. The main image shows a stage production of the opera. The text discusses the modern staging by Christian Papke, mentioning that the production is a surprise for many after 10 years. It also mentions the director Christian Papke and the production company TOB. The article is part of a series of articles about the production, as indicated by the "CELULARET VRASIN" section on the right.

Surprizat në këtë rivënie pas më shumë se 10 vitesh janë të shumta. Regjisori gjerman Christian Papke ka theksuar se spektatori do të çuditet, pasi nuk do të shohë një vepër klasike në skenografi madhështore apo kostumografi, por këngëtarët do të interpretojnë me veshje sportive dhe xhaketat do të jenë si pjesë e dekorit që janë dhe funksionale.

Die Überraschungen in dieser Aufführung sind viele. Der deutsche Regisseur Christian Papke hat betont dass der Zuschauer wird erstaunt sein, denn er wird kein klassisches Werk mit überagenden Bühnenbild und Kostumografie sondern wird Sänger erleben, die in sportlichem Outfit auftreten.

17.Mai

Zeitung "77 News"

<http://www.77news.al/index.php?fq=brenda&m=shfaqart&aid=19686>



„Ai tregon se veshjet janë duke e realizuar me materiale nga rekuizita e Operës. "Çdo gjë e kemi bërë me ndihmën e kostumografisë së operës, me materialet që ka rekuizita". Ndërsa përsa i përket konceptimit të shfaqjes, sipas regjisorit, do të ketë një konceptim tërësisht modern, pavarësisht kohës së paket që kanë pasur në dispozicion. "Do të jetë një inskenim tërësisht modern, i konceptuar shumë mirë, një lojë tepër dinamike dhe e kënduar me zemër". Përmes kësaj pune ai kërkon të nxjerrë në pah punën më të mirë që mund të bëjë me anë të aktorëve. "Të harrojmë gjithçka, çfarëdolloj ndryshimi se nga vijmë, çdo diferencë midis nesh, sepse në këtë projekt jemi të gjithë së bashku. Të gjithë duam të nxjerrim në pah një qëllim. Duam që të nxjerrim në pah këtë muzikë të mrekullueshme dhe me këtë kulturë të ecim përpara.”

Der Regisseur erzählt dass die Kostüme aus Materialien aus der Opernrequisite entstanden sind. Das Konzept das implementiert wird, ist völlig modern, trotz der kurzen Vorbereitungszeit vor der Oper. Durch diese Arbeit will er das beste was die Sänger schaffen können, zum Ausdruck bringen. „Lasst uns die Unterschiede vergessen, die Differenz zwischen uns, da wir in diesem Projekt zusammen in einem Team arbeiten. Wir alle haben ein gemeinsames Ziel. Wir wollen diese wunderbare Musik zum Ausdruck bringen und mit der geschaffenen Kultur gemeinsam nach vorne gehen.“

17.Mai

Die Zeitung (auf Englisch) „Tirana Times“

The image shows a screenshot of the Tirana Times website. The top part displays a list of news articles with their titles and dates. The main article highlighted is "Mozart's Don Giovanni comes to Albania in special version by Austrian director". Below this, there is a detailed view of the article, which includes a navigation menu on the left, the article title, a small image, and a message stating that the article is available only for subscribers. The website's header includes the logo "TIRANA TIMES" and the tagline "Albania in English www.tiranatimes.com".

Helping you make informed decisions in the Balkans

Find out more

Dajti

TIRANA, May 10 - One and a half years after his death, historian and writer Selim Gede, also one of the prominent figures of Albania's political scene in the post 1990s known for his voice of reason ...

TIRANA, May 10 - "Art.1" exhibition raises awareness for LGBT rights in Albania

TIRANA, May 10 - "Art. 1," a touring exhibition from some of Sweden's most prominent museums with accounts and reflections of the history and contemporary life of the LGBT people has arrived in Alb...

TIRANA, May 10 - Mozart's Don Giovanni comes to Albania in special version by Austrian director

TIRANA, May 10 - Don Giovanni, an opera buffa in two acts composed by Mozart is coming to the National Theatre of Opera and Ballet in a special adventurous version brought to Tirana by Austrian direc...

TIRANA, May 10 - EU ambassadors pose in Albanian traditional costumes

TIRANA, May 10 - Foreigners visiting Albania since the early 19th century and photographed in Albanian traditional costumes, including EU ambassadors to Albania during the post-bee years have been ...

Newly restored independence movie to screen in Boston

TIRANA, May 8 - A film making its premiere as a digital restoration at 12th Festival of Albanian Film in the 100th Independence Year" in Tirana last November, the Nestor I Dyle (Second November) movie...

The Treasure Map, Albania under Italian occupation

TIRANA, May 8 - Italian artist Leone Corbelli, the first artist in residency for the 2013 Tirana Art Lab International residency program has introduced his artistic practice and the project "The Treasu...

Saranda ranked third cheapest beach destination

TIRANA, May 8 - The southernmost Albanian town of Saranda, known as the pearl of Albania for its beautiful pure Ionian waters, has been named by the United States Price of Travel portal as the third c...

Paolini, Our Next, pays tribute to late Italian artist

TIRANA, May 8 - Pier Paolo Paolini, one of the most courageous and influential Italian artists of the 20th century is being featured in an exhibition at the Mira gallery in Tirana. His oeuvre, which...

Butrint park to offer audio guides, wi-fi

TIRANA, May 8 - The national park of Butrint, a UNESCO World Heritage site since 1992 situated in southernmost Albanian district of Saranda, will offer a series of new services to its ...

New discoveries made in early Neolithic Vasiljevi farming

Home | 26 May 2013

TIRANA TIMES

Albania in English
www.tiranatimes.com

Subscribe Login

About Us | Advertise | Contact | RSS Feed

Cover Story

News

Business and Economy

Editorial

Opinion

Arts and Culture

Features

Sport

Archives

Search

Arts and Culture

Mozart's Don Giovanni comes to Albania in special version by Austrian director

This article is available only for subscribers.

If you are a subscriber [click here to login](#).

To make a new subscription [click here](#)

Article Tools

Print Email Feeds

Arts and Culture

Icons in Albania ... with a great historic value

Culture in Brief

"Albania - seen differently", an exhibition at the "European Forum Alpbach"

Araca folk assembly at the 7th international festival in Afyon and Bursa, Turkey

Exhibition on Albania's and Kosovo's national and cultural values

Don Giovanni, an opera buffa in two acts composed by Mozart is coming to the National Theatre of Opera and Ballet in a special adventurous version brought to Tirana by Austrian director Christian Papke.

17.Mai

Die Zeitung "Shqiptarja"

<http://www.shqiptarja.com/kulture/2730/versioni-modern-i-operes-don-giovanni-vjen-ne-60-vjetorin-e-tkob-157239.html>

The screenshot shows the homepage of Shqiptarja.com. At the top, there is a navigation bar with the site logo and a search bar. Below the navigation bar, there are several menu items including 'Home', 'Aktualitet', 'Politike', 'Ekonomi', 'Kosova', 'Bota', 'Sport', 'Metrollews', 'Kultura', 'Shëndeti', 'Blog', 'Foto', 'Video', 'Horoskopi', and 'Mot'. A prominent banner reads 'SPECIALE ZGJEDHJET PARLAMENTARE 2013'. The main article is titled 'Versioni modern i operës "Don Giovanni", vjen në 60-vjetorin e TKOB' and is dated '17 MAJ 2013 - 18:00'. The article text discusses a modern concept of the opera by Christian Papke, featuring a 'casual' style. A small image of a person in a red shirt is visible. To the right of the article, there is a red moka pot image and a 'Rreth Nesh' section with social media icons. The Windows taskbar at the bottom shows the time as 4:05 PM on 5/26/2013.

Information über die bevorstehende Aufführung.

Das moderne Konzept wird es ermöglichen dass die Hinterbühne auf die Bühne kommen wird. Die Sänger werden „casual“ auftreten, wie es in Proben der Fall ist.

Das ist das Experiment dass der Regisseur Papke in dieser Bühnenvorstellung des grossen Werkes implementieren will.

17.Mai

Portal vom Fernsehsende Vizion+



Der Bericht ist vom 6.Mai und ist nochmals auf das Portal gebracht worden.

„Si mund te shndërrohet një pjese tejet klasike ne nje forme moderne?! Duket se regjisori austriak Christian Papke ka gjetur nje zgjidhje dhe ketë ai pret ta eksperimentoje ne skenën kombëtare te Teatrit te Operës dhe Baletit.“

Wie kann ein überaus klassisches Werk in eine moderne Aufführung gebracht werden? Es scheint dass der österreichische Regisseur den Weg gefunden hat und er möchte dies auf der Bühne des Theaters für Oper und Ballet experimentieren.

„E teksa reagimi i publikut për këtë forme jashtë kornizave tradicionale te operës pritet te shihet, ajo çka do te mbetet klasike është muzika gjeniale e Mozartit si nje nder veprat me te interpretuara ne te gjithë boten.“

Und während die Reaktion des Publikums für diese neue Form der Inszenierung ausserhalb den traditionellen Rahmen der Oper noch zu erwarten ist, das was klassisch bleibt, ist die geniale Musik von Mozart, als eines der meist interpretierten Werken auf der ganzen Welt.

16.Mai

Zeitung „Panorama“

<http://www.panorama.com.al/2013/05/16/nje-don-zhuan-i-diteve-tona-ne-skenen-e-operes/>



The screenshot shows a web browser displaying an article from Panorama.com.al. The article is titled "Varianti moderna" and discusses a modern production of Don Giovanni by regisseur Christian Papke. A portrait of Christian Papke is shown on the left. The text describes the production as a blend of modern and traditional elements, mentioning the involvement of the Albanian National Opera and the director's vision. The article also includes a section for "KOMENTET E FUNDIT" (Final Comments) with several user comments.

Varianti moderna
"Do të jetë tërësisht moderne dhe dinamike". I ardhur nga bota e teatrit, regjisori austriak Christian Papke, për të cilin nuk është bashkëpunimi i parë në skenën shqiptare, ka vendosur që Don Zhuanin klasik ta veshë me rroba moderne. "Është një produksion i ri i Don Giovannit", pranë zhvillimeve më të fundit teatrore europiane", thotë Zhani Ciko. Për Papke "Don Zhuanit është dashuri, seks, kaos..." dhe për të, të vinte në skenë këtë vepër ishte një aventurë e vërtetë. Si në produksionet mes shqiptarësh, austriakësh e gjermanësh, Papke thotë se në punë nuk ka asnjë diferencë mes tyre dhe synimi është që "muzikën e bukur të Mozartit ta vëmë sa më shumë në pah. Në një kohë të shkurtrë të japim më të mirën nga vetja". Për regjisorin austriak, "Don Giovanni" është opera e operave, ndaj dhe ai ka menduar të sjellë një variant sa më original, sa më të natyrshëm. Nuk do të ketë skenografi të mirëfilltë. Skena duket si një seshë beteje. Dallimet copëra skenografike të mbetura nga produksionet e tjera. Dallimet mes tyre një kalë i bardhë, që herë-herë duket si kalë Truje. Po kaq e veçantë do të jetë edhe kostumografia. "Këngëtarët do të hyjnë në skenë ashtu si vijat për në prova. Ata mund të kenë veshur xhinse dhe sipër të kenë një xhakete të kobës së Mozartit", tregon regjisori, duke dhënë në këtë mënyrë pakohësinë e historisë së Don Zhuanëve.

Regjisori austriak Christian Papke

Hacker-at fshijnë klipin, PS fotomontazh të Dr.Slorit

Tension para ndeshjes, "të emendurit" e Borussia dhe Bayernit përleshën në Londër
29 Maj 2013 / [Të gjitha komentet](#)

KOMENTET E FUNDIT

angjelin te Hacker-at fshijnë klipin, PS fotomontazh të Dr.Slorit

Urajin te Bashkëdorobet me titullin e adherit "Qytetar i Lirë i Londrës"

benias te Toros: Rika, një vajzë e komunitetit rom, ja çfarë di për të

Ada te Elhaida Diani e preferonaz e publikut në "The Voice of Italy"

permetar te Malaj kundër Bashkës: Jo seancë votim për 3 ligjet, edhe për KQZ-në

Krajojtë të te Ramas: Nuk e kërkova drejtoreshën, ma mbyllë telefonin

permetar te Nervat e Ferizit në "Opinion" bëhen hit në Facebook!

Diani te Hacker-at fshijnë klipin, PS fotomontazh të

Aussagen von Regisseur Papke und Opernintendanten Zhani Ciko aus der Pressekonferenz.

16.Mai
Gazeta „Shqiptarja“

Interview mit Christian Papke

<http://www.shqiptarja.com/kultura/2730/intervista--christian-papke-aventurat-me-don-giovanni-n-156966.html>

The screenshot shows the website Shqiptarja.com with the following elements:

- Header:** Logo for [Shqiptarja.com] and a green banner for "Spitali Amerikan" with the phone number 042 35 75 35.
- Navigation:** A menu bar with categories: Home, Aktualitet, Politike, Ekonomi, Kosova, Bota, Sport, MetroNews, **Kultura**, Shëndeti, Blog, Foti, Video, Horoskopi, and Muzi.
- Sub-navigation:** Buttons for "FAQJA KYRESORE", "SHQIPTARJA në PDF", "RAPORTONI JU", and "THASH & THEM".
- Special Feature:** A banner for "SPECIALE ZQJEDHJET PARLAMENTARE 2013".
- Article Section:**
 - Category: KULTURE NGA DEKORATA NANZAI
 - Date: 16 MAJ 2013 - 18:12
 - Headline: INTERVISTA/ Christian Papke, aventurat me "Don Giovanni"-n
 - Image: A portrait of Christian Papke.
 - Text: "TIRANE - I nuk është e lehtë të eksperimentosh me operën 'Don Giovanni', një gjë që absolutisht kështu dhe ta sjellësh në një formë të moderat. Regjisor austriak Christian Papke ka ardhur të eksperimentojë një ide regjisorale në shtetin kombëtar të Teatrit të Operës dhe Balletit në Tiranë me operën gazmore në dy akte 'Don Giovanni', me libret të shkruar nga Lorenzo Da Ponte dhe muzikë të Mozart.
 - Text: "Në fillim të projektit ajo nisi është përur me shpërndarjen dhe ka pasur zëra kritikë për pamundësinë e një realizimi të tillë. Ende gjatë se çdo të ndodhë me premantë, e cila do të ngjitet në skenë më 18 maj.
 - Text: "Nëse kështu që regjisor austriak të bëjë, kur thotë se 'aktori do të ngjitet në skenë ashtu siç ishin dhe në..."
- Advertisement:** A red advertisement for "RED do t'ju mbajë zgjuar gjithë natën" featuring a red moka pot.
- Footer:** Windows taskbar at the bottom showing the time 4:06 PM on 5/16/2013.

16.Mai

Zeitung „Shekulli“

<http://www.shekulli.com.al/web/p.php?id=22988&kat=94>

The screenshot shows the homepage of the Shekulli website. The main navigation bar includes categories like 'SHEKULLI PRINT', 'RADAR', 'JETE', 'TIRRE', 'TRUP & SHPIRT', and 'KULTURË'. Below this, there's a sub-navigation bar with 'Kreu', 'Lajme i fundit', 'Politikë', 'Kronikë', 'Ekonomi', 'Opinion', 'Kosova', 'Rajon', 'Stafi', 'Sport', 'Teknologji', 'Soft', and 'Letra'. The main article is titled 'Për herë të parë në TKOB opera "Don Giovanni"'. It features a photo of the opera performance and a text block starting with 'Opera me dy akte "Don Giovanni" (1787) me libret të Lorenzo Da Ponte-s dhe muzikë të Mozartit prezantohet për herë të parë në Teatrin e Operës dhe Baletit. Disa nga personazhet kryesor të kësaj opere janë: Don Giovanni (Armando Likaj) është një kalorës i ri, i shfrenur që kalon jetën si gënjeshtar i femrave. Leporello (Desarë Likaj) nga Kosova) merret me zbardhjen e...'. To the right of the article is a sidebar with a section 'Më të kushtet 907' containing several small news items with thumbnail images. On the far right, there is a vertical advertisement for 'KURSE E LIBRARI SPORTE' with a pink border and a logo featuring a red animal head.

Information über die bevorstehende Aufführung

13.Mai

Zeitung „Standard“

<http://www.standard.al/infokult-13-maj-2013/>



Regjisori austriak rishfaqet në Tiranë

Në datat 08, 09, 10 maj, në orën 19⁰⁰, në kuadër të 60-vjetorit të krijimit, Teatri i Operës dhe Baletit me mbështetjen e Ambasadës së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Ambasadës së Austriës, shfaq "Don Giovanni", opera gazmore me dy akte. Libretë është i Lorenzo Da Ponte dhe muzika e E. A. Mozart.

Regjisori është austriak Christian Papko. Skenat dhe kostumet janë përshatuar po prej Papkos. Ilustrues korografik është Lino Fröhner, dirigjent koreografik Britan Lamohi, 20/koreografin Rovena Shqevi, dirigjent i orkestres Elhasr Eyrak. Në rolet kryesore do të interpretojnë: Armand Likaj, Mariana Laka dhe Ulpiana Allaj, Rial Ymeri (nga Kosova) dhe Ergys Mita, Sokol Tomori, Shpresa Beka, Emiljana Palushaj dhe Besa Llogiqi (nga Kosova), Desart Likaj, Durina Selimaj dhe Arditë Mëni, Ogert Islami dhe Ardit Xhaferr.

Caka vazhdon me "skicat për dramë..."

Në fundjavë datat 05, 07, 08, 09 maj, në orën 20:00, në skenën e Teatrit Kombëtar në Tiranë ngjitet premiera e re "Skiza për dramë, konflikt dhe personazhe" – një performancë e kompanisë teatrore Tiranë Noë Theater në bashkëpunim me Teatrin Kombëtar, e cila do të vazhdojë

të shfaqet për tre javë veç në këto teatër. Kjo është një shfaqje skenike e një standardi ndryshe nga repertori tradicional i teatrit. Shfaqja është e konceptuar kryesisht tek lëvizja, drama teatrore dhe forma të

Standard
suplementi
Javor
ÇDO TË SHTUNË

Standard
suplementi
ÇDO TË MARTË
dashnorë, a jeni ju po ata?

Na ndiqni ne Facebook

Find us on Facebook

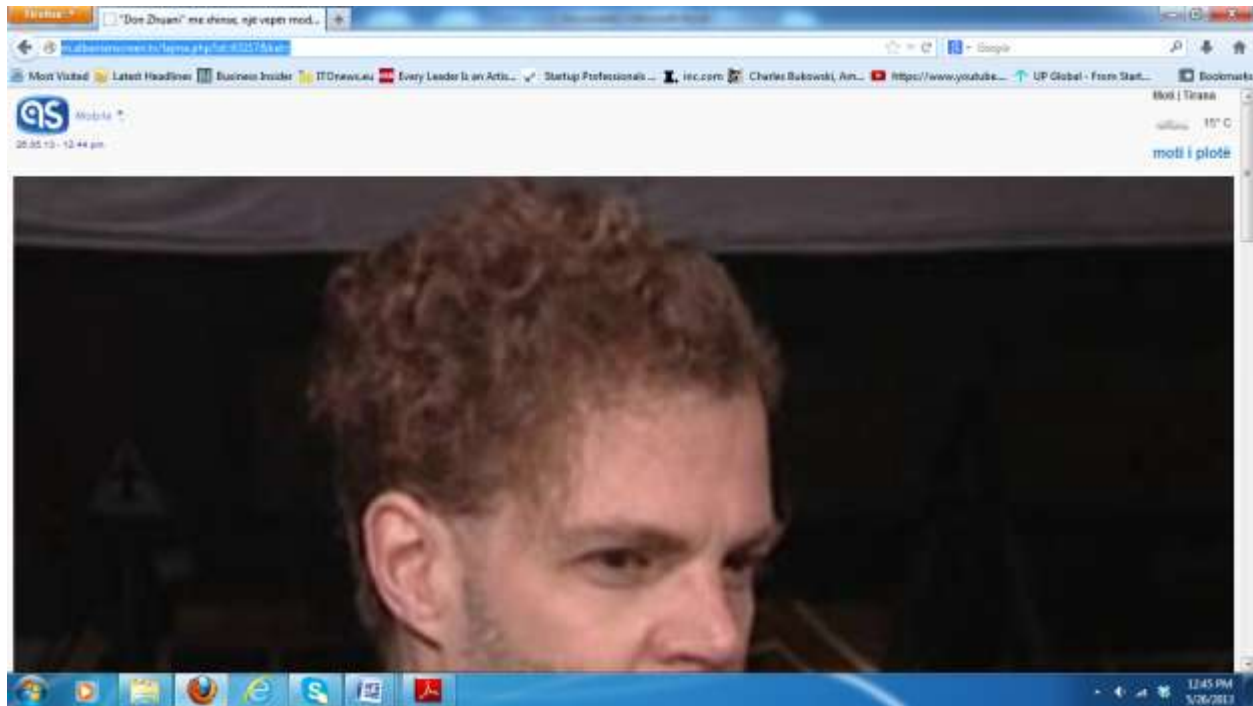
Gazeta Standard - Zyrtare

Information über die bevorstehende Aufführung.

13.Mai

Portal vom Fernsehsender „Albanian Screen“

<http://m.albanianscreen.tv/lajme.php?id=63217&kat=>



Der deutsche Regisseur implementiert eine neue Art von szenischer Aufführung auf der albanischen Bühne. Eine Probesituation steht auf der Basis des Konzeptes. Die Sänger treten die Buehne in Jeans, gelassen und sportlich ein und verwandeln sich in die Charaktere der Oper.

Da wird de Regisseur in Anführungszeichen zitiert, wie er das moderne Konzept erklärt.

11.Mai

Zeitung „Gazeta Shqip“

<http://gazeta-shqip.com/lajme/2013/05/11/don-giovanni-se-shpejti-ne-tob/>

The screenshot shows the homepage of the website 'Gazeta Shqip'. The main article is titled 'Don Giovanni, së shpejti në TOB' (Don Giovanni, soon in TOB). The article text reads: 'Opera gazmore me dy akte "Don Giovanni" do të ngjitet më 18 maj në skenën e Teatrit të Operës dhe Baletit me një kast solistësh mbare shtepitare. Me librin e Lorenzo Da Ponte dhe muzikë të Mozartit, kjo vepër vjen në jubileun e 60-vjetorit të krijimit, nën regjinë e Christian Papka, dirigjent Ekhart Eycik, dhe koreografer Dritan Lumshi. Në rolë kryesore interpretohen Armand Likaj, Mariana Leka, Ulpiana Alaj, Sokol Tomori, Shpresa Beka, Emiljana Palushaj, Besa Ukajqi (Kosovë), Desaret Likaj, Dorina Selimaj, Ardita Meri.'

Below the article, there are social media sharing options for Facebook, Twitter, and YouTube. A comment section below the article shows '0 komente' (0 comments).

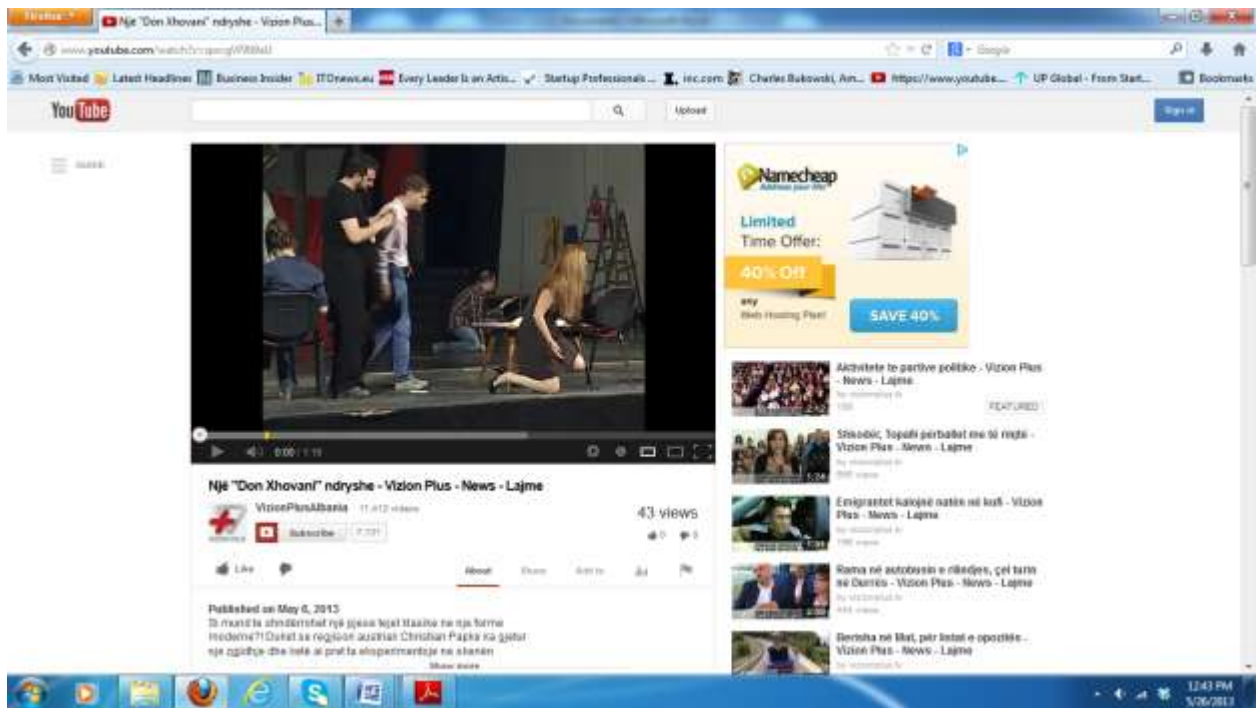
On the right side of the page, there is a search bar and a section titled 'Gazeta SHQIP në Facebook' with a Facebook share button. Below that, there is a section 'LAJMET E FUNDIT' (Latest News) with several short news items.

Information über die bevorstehende Aufführung.

6.Mai

Bericht im Fernsehsender Vizion+

<http://www.youtube.com/watch?v=qwcgVPBt9eU>



The screenshot shows a YouTube video player interface. The video is titled "Një 'Don Xhovani' ndryshe - Vizion Plus - News - Lajme". The video content shows a man in a black shirt and a woman in a black dress on a stage. The video player includes a progress bar, volume control, and a play button. Below the video, there is a description in Albanian and a list of related videos.

Një "Don Xhovani" ndryshe - Vizion Plus - News - Lajme

VizionPlusAlbania 11,412 videos 43 views

Published on May 6, 2013

Si mund të shpërndahet një gjë e keqe siç është në një formë të re? Duket se regjionet e reja të Christian Papka ka gjetur një zgjidhje dhe kështu ai pret ta shpërndahet në shtetet.

Related videos:

- Alchiletet të partive politike - Vizion Plus - News - Lajme
- Stivoblic, Topalli përballot me të rejtë - Vizion Plus - News - Lajme
- Emigrantet kullëjnë natën në kusht - Vizion Plus - News - Lajme
- Rama në autobusin e ribërjes, çel taris në Durrës - Vizion Plus - News - Lajme
- Berisha në Brel, për letat e opozitës - Vizion Plus - News - Lajme

15.April

Sot News

<http://www.sot.com.al/kultura/dorina-selimaj-me-petkat-e-zerlin%C3%ABs-s%C3%AB-mozartit-n%C3%AB-opera>

The screenshot shows a web browser displaying a news article on the SOT News website. The browser's address bar shows the URL: www.sot.com.al/kultura/dorina-selimaj-me-petkat-e-zerlin%C3%ABs-s%C3%AB-mozartit-n%C3%AB-opera. The website header includes the SOT NEWS logo, a search bar, and navigation tabs for various news categories like 'TËRE', 'POLITIKË', 'AKTUALITET', 'EKONOMIA', 'BOTA', 'RËJSHI', 'OPINIONE', 'INTERVISTA', 'GOSSIP', 'FLEJ', 'KULTURA', 'SPORT', and 'DOSSIER'. The main article is titled 'Dorina Selimaj, me petkat e Zerlinës së Mozartit në opera'. It features a photograph of a stage performance. The text discusses the soprano's performance of the role of Zerlina in Mozart's opera 'Don Giovanni'. To the right, there is a sidebar with a section titled 'CELLULARET VRASIN' containing several news snippets.

Dorina Selimaj, me petkat e Zerlinës së Mozartit në opera

Sopranoja e njohur Dorina Selimaj pas disa interpretimeve në skenën operistike do të rikthehet sërish me një tjetër personazh. Këtë herë opera "Don Giovanni" e shtet soprano Selimaj me një rol të plotë. Personazhi i Zerlinës do të jetë me zërin e saj para publikut, një veprë që edhe këtë herë pritet të sjellë emocione në Teatrin e Operës dhe Balletit. "Don Giovanni" i Mozartit, ka dy akte, por është e vështirë të klasifikosh këta dy akte. Në njërin anë ka shumë pjesë komike, ndërsa në tjetrin bëhet fjalë për një përdhunues vrasës, maniak seksual i cili pagoi çdo gjë të ligjë me vdekjen. Opera e Mozartit "Don Giovanni" është një prej operave më të shquara të repertorit botëror. Historia, subjektet i "Don Giovanni" nuk është tërësisht realiste, megjithëse shumë prej karaktereve janë plot emocione dhe përgjigjen ashtu si njerëzit e përditshëm ndërkohë që sopranoja Dorina Selimaj, është një nga emrat që ka jo pak aktivitet në opera. Për këtë vit ky është dhe roli i parë i saj i plotë, ndërsa më vonë pritet të lëra role në skenë. Sopranoja ka apikatur dhe me një bebet protagonistë me veprën e Mozartit që do të sjellë para publikut.

vepra të tjera të Verdi, Puccini, etj. dhe këtë herë dhe emra të tjerë të skenës operistike shqiptare.

Monday, April 15, 2013 - 11:33

CELLULARET VRASIN

KOMPANIËT CELLULARE FATUROJNË PAGESA TË SHKURTUARA SIPAS INTENSIVIT, GËJERA NUK I KONTROJLLOJN

Qytetarët shqiptarë janë tepër të shqetësuar, për faktin që kompanitë shqiptare të shërbimit të telefonit celularë edhe me paguesit e tyre tanfave të përcaktuara në tabelat e çmimeve, të miratuara nga ANEP. Këtu pagesa, shpesh...

LEXO MË SHUMË —

ANTENAT CELLULARE, DARTËSE DHE PËRCJELLËSE TË RREZATIMIT RADIODAKTIV "WAKES" NË ORGANIZM

ALË KU KA MË ANIËNË CELLULARE, KA MË GRUP PACIENTËSH KANCEROGJENË

Ein Artikel über Dorina Selimaj in der Rolle von Zerlina.